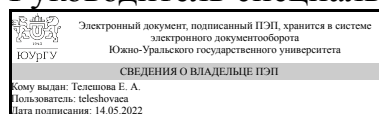


# ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:  
Руководитель специальности



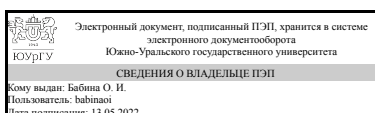
Е. А. Телешова

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины ФД.03 Перевод туристического дискурса  
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение  
уровень Специалитет  
форма обучения очная  
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

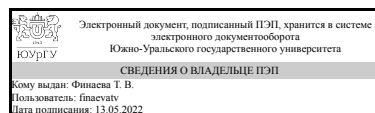
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,  
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,  
к.пед.н., доцент



Т. В. Финаева

## 1. Цели и задачи дисциплины

Формирование и развитие у студентов переводческой компетенции. Это предполагает четкое представление о системе языка, владение языковыми структурами, адекватный выбор языковых средств при письменном переводе туристического дискурса в официальной и неофициальной сферах. Одной из основных целей преподавания и изучения туристического дискурса и перевода является овладение такими аспектами перевода как: лексико-грамматическим, стилистическим,. Также особое внимание уделяется формированию социокультурной компетенции обучающихся для установления межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе и языковым и культурологическим лакунам.

## Краткое содержание дисциплины

Global tourism: tourism in Europe, Asia, America, Africa, Australia, Oceania, Tourism in Russia.

## 2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знает: требования, предъявляемые к переводу; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; основные стратегии перевода и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов; основные способы достижения эквивалентности в переводе туристического дискурса. Умеет: применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в англоязычных текстах по туризму; осуществлять перевод туристического дискурса с соблюдением требований, предъявляемых к переводу. Имеет практический опыт: перевода туристического дискурса, на основе полученных знаний; реферирования и аннотирования текстов на языке перевода.
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знает: географию, историю, политическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка как основу межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Умеет: применять знания в области географии, истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия. Имеет практический опыт: межкультурного и

	межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка.
--	--

### 3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.25 История и культура стран изучаемого языка, 1.О.26 Практикум по переводоведению, 1.О.28 История литературы стран изучаемого языка, 1.О.24 Теория перевода, 1.О.01 История, 1.О.09 Социология, 1.О.07 Культурология, 1.О.08 Политология, 1.О.03 Экономика, 1.О.02 Философия	1.О.34 Практический курс перевода первого иностранного языка, 1.О.35 Практический курс перевода второго иностранного языка, 1.О.31 Практический курс абзацно-фразового перевода (первый иностранный язык), 1.О.32 Практический курс устного последовательного перевода (первый иностранный язык)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.03 Экономика	Знает: роль экономики стран изучаемого языка в региональных и глобальных процессах; закономерности функционирования современной экономики на микро- и макроуровне; цели и инструменты государственного регулирования рыночных структур и стабилизационной макроэкономической политики., основные понятия категории и методы исследования экономической теории; принципы выбора способа использования экономических и финансовых ресурсов с учетом состояния рыночной среды и альтернативных возможностей. Умеет: объяснять характер влияния различных факторов на состояние и тенденции экономической конъюнктуры на микро- и макроуровне; ориентироваться в механизмах влияния различных инструментов экономической политики государства на состояние экономики., принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности. Имеет практический опыт: межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области экономики, а также знаний о роли стран изучаемого языка в региональных и политических процессах; использования экономической информации для принятия решений в сфере профессиональной

	<p>деятельности., использования экономической информации для принятия решений в различных областях жизнедеятельности.</p>
<p>1.О.26 Практикум по переводоведению</p>	<p>Знает: систему знаний о приемах, стратегиях и технологиях перевода; требования к переводу; структуру предпереводческого анализа текста, его функцию в процессе осуществления профессиональной деятельности; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; типологию переводных соответствий; основные модели перевода; основные способы достижения эквивалентности в переводе. Умеет: профессионально грамотно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала; осуществлять предпереводческий анализ текста, готовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе; создавать лингвопереводческий комментарий к тексту; применять основные приемы письменного перевода. Имеет практический опыт: применения системы переводческих знания на практике; письменного перевода с соблюдением норм функциональной эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владения навыками реферирования и аннотирования текста на языке перевода.</p>
<p>1.О.01 История</p>	<p>Знает: закономерности исторического процесса; хронологию исторических процессов., о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах; место человека в историческом процессе, политической организации общества; ключевые события и выдающихся деятелей истории стран изучаемых языков; место и роль стран изучаемого языка в истории человечества и в современном мире. Умеет: критически анализировать причины и последствия основных исторических событий на основе системного подхода; делать обобщения и выводы из тенденций исторического развития; сопоставлять исторические события и процессы., осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области истории; преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в мировом сообществе в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности и историзма; Имеет практический опыт: выработки стратегии действий; владения методами исторического сравнения, навыками поиска исторической литературы., публичных выступлений и проведения дискуссии на исторические темы;</p>

	представлениями о событиях российской и всемирной истории
1.О.02 Философия	Знает: природу социально-значимых явлений и процессов., теоретические аспекты саморефлексии, самообразования и саморазвития Умеет: рационально-критически осмысливать окружающий мир и результаты деятельности человека., рационально-критически оценивать потребности и цели деятельности; определять приоритеты собственной деятельности; выявлять специфику культурно разнородных общностей в философском контексте; использовать полученные знания для самообразования в течение всей жизни. Имеет практический опыт: методами анализа взаимодействия Человека и Мира., владения методами и процедурами саморазвития и самообразования; реализации приоритетов собственной деятельности на основе самооценки и образования в течение всей жизни.
1.О.28 История литературы стран изучаемого языка	Знает: механизмы межкультурного взаимодействия, культурные различия Великобритании и США, основные векторы развития двух англоязычных литератур; знаковые произведения английской и американской литературы; реалии исторической, политической, социо-культурной жизни страны изучаемых языков. Умеет: применять фоновые знания в процессе осуществления межкультурного взаимодействия. Имеет практический опыт: осуществления анализа и интерпретации художественного произведения через анализ межкультурных особенностей.
1.О.09 Социология	Знает: основы обеспечения развития общества в том числе при угрозе ЧС и военных конфликтов., понятийный аппарат социологии; основные социологические концепции стран Запада и России, специфику социокультурного развития страны. Умеет: поддерживать в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности; обеспечивать развитие общества при угрозе возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. , давать объективную оценку различным социальным явлениям и процессам, происходящим в обществе; осуществлять межкультурное взаимодействие на основе знаний в области социальной жизни стран изучаемого языка. Имеет практический опыт: использования теоретических знаний на практике; создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности общества., анализа социальных явлений и процессов для осуществления межкультурного взаимодействия.
1.О.25 История и культура стран изучаемого языка	Знает: основные исторические этапы и современные тенденции развития стран

	<p>изучаемых языков; особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство; основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков с Российской Федерацией, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения Умеет: применять полученные знания по истории, культуре, географии, политике и экономике стран изучаемого языка для эффективной реализации межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Имеет практический опыт: межкультурного взаимодействия на основе глубоких, всесторонних знаний, охватывающих все сферы жизни Великобритании и США.</p>
1.О.24 Теория перевода	<p>Знает: виды, приемы, стратегии и технологии перевода; требования, предъявляемые к переводу; основные модели перевода; уровни эквивалентности в переводе. Умеет: применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять выбор стратегии перевода; осуществлять перевод с соблюдением требований, предъявляемых к переводу. Имеет практический опыт: применения системы переводческих знания на практике.</p>
1.О.08 Политология	<p>Знает: основы обеспечения развития общества в том числе при угрозе ЧС и военных конфликтов., основные теории, понятия и модели политологии; основы политической жизни стран изучаемого языка; место и роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных процессах. Умеет: создавать и поддерживать в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности; обеспечивать развитие общества при угрозе возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. , применять понятийно-категориальный аппарат, основные законы политологии в процессе осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия; корректно использовать в своей деятельности профессиональную этику. Имеет практический опыт: использования теоретических знаний на практике; создания и поддержания безопасных условий жизнедеятельности., владения навыками целостного подхода к анализу проблем политической сферы общества.</p>
1.О.07 Культурология	<p>Знает: особенности организации культурной и духовной жизни разных народов, принципы культурного релятивизма и этические нормы,</p>

	<p>принятые в различных культурных средах., роль культуры и религии стран изучаемого языка в реализации межкультурного взаимодействия; основные закономерности функционирования, сохранения и развития культуры, аксиологические аспекты функционирования культуры, место своей профессии в структуре социальных отношений. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной (инорелигиозной) культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума., ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных и профессиональных общностей и групп в социуме; объяснять характер влияния религиозных и культурных факторов на состояние региональных и политических процессов. Имеет практический опыт: адекватной оценки культурных достижений различных народов; бесконфликтного межкультурного взаимодействия., бесконфликтного межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области культурологии, а также знаний о роли стран изучаемого языка в региональных и политических процессах; использования культурологической информации для принятия решений в сфере профессиональной деятельности.</p>
--	--

#### 4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч., 32,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах
		Номер семестра
		6
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72
<i>Аудиторные занятия:</i>	32	32
Лекции (Л)	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32
Лабораторные работы (ЛР)	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	35,75	35,75
с применением дистанционных образовательных	0	

технологий		
Составление глоссария по пройденным темам	5,75	5.75
Выполнение домашних переводов	30	30
Консультации и промежуточная аттестация	4,25	4,25
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет

## 5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Global tourism	32	0	32	0

### 5.1. Лекции

Не предусмотрены

### 5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1-2	1	Tourism in North America	4
3-4	1	Tourism in South America	4
5-6	1	Tourism in Europe	4
7-8	1	Tourism in Africa	4
9-10	1	Tourism in Asia	4
11-13	1	Tourism in Australia, New Zealand and Oceania	6
14-16	1	Tourism in Russia	6

### 5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

### 5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Составление глоссария по пройденным темам	<a href="https://www.bbc.com/">https://www.bbc.com/</a> <a href="https://www.unwto.org/">https://www.unwto.org/</a> <a href="https://www.nationalgeographic.com/">https://www.nationalgeographic.com/</a>	6	5,75
Выполнение домашних переводов		6	30

## 6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

### 6.1. Контрольные мероприятия (КМ)



№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	6	Текущий контроль	Диктант 1	1	5	Контроль проводится письменно в виде словарного диктанта по пройденной теме. Время отведенное на задание 10 минут. Диктант состоит из 10 терминов по пройденной теме. Правильный ответ на вопрос соответствует 0,5 балла. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов 5. 5 баллов: 10 правильных ответов; 4 балла: 8 правильных ответов; 3 балла: 6 правильных ответов; 2 балла: 4 правильных ответа; 1 балл: 2 правильных ответа; 0 баллов: менее двух правильных ответов. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	зачет
2	6	Текущий контроль	Контрольный перевод 1	1	5	Контроль осуществляется письменно. Письменный перевод текста. Объем текста 1100 п.з. Время на выполнения задания 60 мин. Количество мероприятий данного вида контроля 3. Каждый перевод оценивается в 5 баллов. 5 баллов: Перевод текста выполнен максимум с одной смысловой ошибкой. Уровни эквивалентности соблюдены. Студент владеет и умеет правильно применять различные переводческие трансформации. 4 балла: Перевод выполнен с ошибками (максимум 3 ошибки). Уровни эквивалентности соблюдены. Студент владеет и умеет правильно применять различные переводческие трансформации. 3 балла: Перевод выполнен с ошибками, но не более 4 смысловых ошибок. Уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент в основном владеет и умеет применять переводческие трансформации. 2 балла: Перевод выполнен с ошибками (более 4 смысловых ошибок), уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент неправильно применяет переводческие трансформации. 1 балл: Перевод выполнен с грубыми ошибками (более 5 смысловых ошибок), уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент не правильно применяет переводческие трансформации. 0 баллов: Перевод выполнен с грубыми ошибками, более 6 смысловых ошибок. Нарушены уровни эквивалентности. Студент не владеет и не умеет правильно применять	зачет

						переводческие трансформации. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	
3	6	Текущий контроль	Диктант 2	1	5	Контроль проводится письменно в виде словарного диктанта по пройденной теме. Время отведенное на задание 10 минут. Диктант состоит из 10 терминов по пройденной теме. Правильный ответ на вопрос соответствует 0,5 балла. Неправильный ответ на вопрос соответствует 0 баллов. Максимальное количество баллов 5. 5 баллов: 10 правильных ответов; 4 балла: 8 правильных ответов; 3 балла: 6 правильных ответов; 2 балла: 4 правильных ответа; 1 балл: 2 правильных ответа; 0 баллов: менее двух правильных ответов. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.	зачет
4	6	Текущий контроль	Контрольный перевод 2	1	5	Контроль осуществляется письменно. Письменный перевод текста. Объем текста 1100 п.з. Время на выполнения задания 60 мин. Количество мероприятий данного вида контроля 3. Каждый перевод оценивается в 5 баллов. 5 баллов: Перевод текста выполнен максимум с одной смысловой ошибкой. Уровни эквивалентности соблюдены. Студент владеет и умеет правильно применять различные переводческие трансформации. 4 балла: Перевод выполнен с ошибками (максимум 3 ошибки). Уровни эквивалентности соблюдены. Студент владеет и умеет правильно применять различные переводческие трансформации. 3 балла: Перевод выполнен с ошибками, но не более 4 смысловых ошибок. Уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент в основном владеет и умеет применять переводческие трансформации. 2 балла: Перевод выполнен с ошибками (более 4 смысловых ошибок), уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент неправильно применяет переводческие трансформации. 1 балл: Перевод выполнен с грубыми ошибками (более 5 смысловых ошибок), уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент не правильно применяет переводческие трансформации. 0 баллов: Перевод выполнен с грубыми ошибками, более 6 смысловых ошибок. Нарушены уровни эквивалентности. Студент не владеет	зачет

						и не умеет правильно применять переводческие трансформации. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью	
5	6	Промежуточная аттестация	Зачет	-	10	<p>Контроль осуществляется письменно и устно. 1) Письменный перевод текста. Объем текста 1500 п.з. Время на выполнения задания 50 мин. 2) Переводческий комментарий переведенного текста. Время выполнения задания 30 мин. Каждое задание оценивается в 5 баллов. 1) Письменный перевод текста. Объем текста 1500 п.з. 5 баллов: Перевод текста выполнен максимум с одной смысловой ошибкой. Уровни эквивалентности соблюдены. Студент владеет и умеет правильно применять различные переводческие трансформации. 4 балла: Перевод выполнен с ошибками (максимум 3 смысловые ошибки). Уровни эквивалентности соблюдены. Студент владеет и умеет правильно применять различные переводческие трансформации. 3 балла: Перевод выполнен с ошибками, но не более 4 смысловых ошибок. Уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент в основном владеет и умеет применять переводческие трансформации. 2 балла: Перевод выполнен с ошибками (более 4 смысловых ошибок), уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент неправильно применяет переводческие трансформации. 1 балл: Перевод выполнен с грубыми ошибками (более 5 смысловых ошибок), уровни эквивалентности в основном соблюдены. Студент неправильно применяет переводческие трансформации. 0 баллов: Перевод выполнен с грубыми ошибками, более 6 смысловых ошибок. Нарушены уровни эквивалентности. Студент не владеет и не умеет правильно применять переводческие трансформации. 2) Переводческий комментарий к переведенному тексту 5 баллов: Студент правильно определил функциональный стиль и жанр переведенного текста. Определил стилистические приемы и обосновал переводческие трансформации, оформил текст комментария без (максимум с 2) орфографическими ошибками. 4 балла: Студент правильно определил функциональный стиль и жанр текста, определил стилистические приемы, в основном обосновал используемые в</p>	зачет

					<p>переводе переводческие трансформации, оформил текст с орфографическими ошибками (но не более 4). 3 балла: Студент в основном правильно определил функциональный стиль и жанр текста. Нашел не все стилистические особенности текста, не совсем обосновал переводческие трансформации. Текст комментария оформлен с орфографическими ошибками (но не более 6). 2 балла: Студент в основном правильно определил функциональный стиль и жанр текста. Нашел не все стилистические особенности текста, не обосновал переводческие трансформации. Текст комментария оформлен с орфографическими ошибками (но не более 8) 1 балл: Студент неправильно определил функциональный стиль и жанр текста. Нашел не все стилистические особенности текста, не обосновал переводческие трансформации. Текст комментария оформлен с орфографическими ошибками (более 8) 0 баллов: Студент не правильно определил функциональный стиль и жанр текста. Не определил стилистические особенности и не обосновал переводческие трансформации. Текст комментария оформлен с большим количеством орфографических ошибок. Максимальное количество баллов: 10</p>	
--	--	--	--	--	---	--

## 6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
зачет	<p>Контроль осуществляется письменно и устно. 1) Письменный перевод текста. Объем текста 1500 п.з. Время на выполнения задания 50 мин. 2) Переводческий комментарий переведенного текста. Время выполнения задания 30 мин. Каждое задание оценивается в 5 баллов. 1) Письменный перевод текста. Объем текста 1500 п.з. Сдается в письменном виде 2) Переводческий комментарий к переведенному тексту. Студент отвечает устно, оформленный текст комментария сдается в письменном виде. Максимальное количество баллов: 10. В случае необходимости возможно проведение контрольного мероприятия в дистанционном формате: в режиме видеоконференции с записью.</p>	<p>В соответствии с пп. 2.5, 2.6 Положения</p>

## 6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ				
		1	2	3	4	5
ОПК-2	<p>Знает: требования, предъявляемые к переводу; лексико-семантические и грамматические переводческие трансформации и правила их применения; основные стратегии перевода и уметь использовать их при анализе процесса</p>		+		+	+

	перевода и его результатов; основные способы достижения эквивалентности в переводе туристического дискурса.				
ОПК-2	Умеет: применять систему знаний о приемах, стратегиях, технологиях перевода; осуществлять грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, используемых в англоязычных текстах по туризму; осуществлять перевод туристического дискурса с соблюдением требований, предъявляемых к переводу.	+		++	
ОПК-2	Имеет практический опыт: перевода туристического дискурса, на основе полученных знаний; реферирования и аннотирования текстов на языке перевода.	+		++	
ОПК-3	Знает: географию, историю, политическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка как основу межъязыкового и межкультурного взаимодействия.	+	+		+
ОПК-3	Умеет: применять знания в области географии, истории, политической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка для осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия.	+	+		+
ОПК-3	Имеет практический опыт: межкультурного и межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка.	+	+		+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Мамонтова, М. Г. Варианты английского языка [Текст] учеб. пособие по направлению "Лингвистика" и специальности "Перевод и переводоведение" М. Г. Мамонтова ; под ред. С. Г. Петрова ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2014. - 57, [1] с. электрон. версия
2. Сдобников, В. В. Теория перевода [Текст] учеб. для лингвист. вузов и фак. иностр. яз. В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М.: Восток-Запад, 2007. - 444 с.
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Текст] учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261, [1] с.
4. Филиппенко, Е. А. Межкультурная коммуникация [Текст] хрестоматия для студентов фак. лингвистики Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательство ЮУрГУ, 2007. - 73, [1] с.

#### б) дополнительная литература:

1. Современные международные отношения [Текст] учебник для вузов по специальностям "Междунар. отношения", "Зарубеж. регионоведение" А. В. Абрамова и др.; под ред. А. В. Торкунова, А. В. Мальгина ; Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. - М.: Аспект Пресс, 2014. - 687, [1] с. ил.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

Не предусмотрены

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Методические рекомендации по устному переводу

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Методические рекомендации по устному переводу

### Электронная учебно-методическая документация

Нет

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. ФГАОУ ВО "ЮУрГУ (НИУ)"-Портал "Электронный ЮУрГУ" (<https://edu.susu.ru>)(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Самостоятельная работа студента	219а (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Пересдача	219а (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Зачет, диф.зачет	219а (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета
Практические занятия и семинары	219а (1)	класс, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета